

Lesson Notes № 107

У бapi

At the bar

Adverbial participle in Ukrainian



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode107

Вступ

Привіт! Менé звáти Áнна. Я вчíteлька української мóви, і ви слóхаєте мій подкáст «Урóки української».

Hello! My name is Anna, I am a Ukrainian language teacher, and you are listening to my Ukrainian Lessons Podcast.

Це остáнній урóк цiєї зимí, томó що настóпний епiзód бóде вже в бéрезні. Хочá... зимóва погóда в Укрáїні мóже тривáти аж до квiтня.

This is the last lesson of this winter because the next episode will be in March. Although... winter weather in Ukraine can last until April.

Минóлого рáзу на подкáсті Христiна і Лéся — двi пóдруги і спiвмéшканки — говорiли про те, кудi мóжна булó б пiти на вихiднiх. У них булó 3 варiанти: корéйське кiно, óпера абó концéрт у бáрі. Вони вiбрали остáннє, томó що там бóдуть виступáти знайóмi Лéсi.

Last time on the podcast, Khrystyna and Lesia – two friends and roommates – talked about where to go on the weekend. They had 3 options: a Korean movie, an opera, or a concert at the bar. They chose the last one because Lesia's friends will play there.

Тож сьогóднi ви змóжете побувáти на концéрті в Кiївi! Ви послóхаєте, про що бóдуть говорiти Лéся з Христiною і когó вони там зустрiнуть.

So today, you will be able to attend a concert in Kyiv! You will listen to what Lesia and Khrystyna will talk about and who they will meet there.

Дáлi ми поговóримо з вáми про особлiву частiну мóви — дiєприслiвник. Тáкож бóдуть i нáшi традицiйнi рúбрики. То ви готóвi починáти урóк?

Next, we will talk with you about a special part of the language — a verbal adverb. We will also have our traditional sections. Are you ready to start the lesson?



Розмова №22 Класна музика!



Леся: Ну як, Христіно, подобається тобі така музика?

Христина: Так, дуже класна!

Леся: Он той хлопець, бас-гітарист, це наш з Оrestом добрий знайомий. Я тобі про нього розповідала. Ми разом ходили в похід. Хочеш я вас познайомлю?

Христина: Добре, чому б і ні.

Леся: Юрко, привіт! Давно не бачилися! Дуже класний концерт!

Юрко: Привіт, Лесю! Радий тебе бачити! Ти тут сама? Без Оresta?

Леся: Оrest поїхав на вихідні до батьків. Але я не сама, це моя сусідка, Христіна. Вона американка, пам'ятаєш, я тобі розповідала, що в мене буде американська сусідка?

Юрко: Так-так... Nice to meet you!

Леся: Ой, та ні, Христіна ідеально говорить українською.

Христина: Ну не ідеально... Але так, я віросла в україномовній сім'ї. Дуже приємно!

Юрко: Взаємно! І як тобі, Христіно, подобається в Україні?

Христина: Дуже! Тут все зовсім інакше ніж в Америці, тому мені все цікаво.

Юрко: А Київ тобі подобається?

Христина: Так... Але чесно кажучи, я була така зайнята на роботі, я в школі працюю, що ще погано знаю місто.

Lesia: So, Khrystyna, do you like this kind of music?

Khrystyna: Yes, it's very cool!

Lesia: That guy, the bassist, is a good friend of mine and Orest. I told you about him; we went on a camping trip together. Would you like me to introduce you?

Khrystyna: Sure, why not?

Lesia: Yurko, hi! I haven't seen you in ages! This concert is awesome!

Yurko: Hi, Lesia! Glad to see you! Are you here alone? Without Orest?

Lesia: Orest went to his parents for the weekend, but I'm not alone. This is my roommate, Khrystyna. She is American. Remember, I told you that I'd have an American roommate?

Yurko: Yes-yes... Nice to meet you!

Lesia: Oh no, Khrystyna speaks perfect Ukrainian.

Khrystyna: Well, not perfect... But yes, I grew up in a Ukrainian-speaking family. Nice to meet you!

Yurko: You too! So, how is it going for you, Khrystyna? Do you like living in Ukraine?

Khrystyna: A lot! Everything is completely different from the US, so I'm very curious about everything.

Yurko: Do you like Kyiv?

Khrystyna: Yes... But, to be honest, I've been so busy at work, I work at school, that I don't know the city well yet.



Я постійно на Оболоні і тільки на вихідніх вибираюся в центр.

I am always in Obolon, and I can only get to the center over the weekend.

Юрко: Ну це треба виправляти. Я сам київнин і дуже люблю своє місто. Я можу залюбки провести тобі невеличку екскурсію. Що скажеш?

Yurko: Well, this needs to be corrected. I am a Kyivan myself, and I really love my city. I would love to give you a small tour, what do you think?

Христина: Ой, це було б... чудово!

Khrystyna: Oh, that would be ...great!

Юрко: Наприклад, на наступних вихідніх у тебе буде час?

Yurko: Perhaps, would you have time next weekend?

Христина: Так, можна у суботу або у неділю.

Khrystyna: Yes, I can on Saturday or Sunday.

Юрко: Давай так, я додам тебе на Фейсбуці і напишу тобі. Або в Телеграмі, як тобі зручніше?

Yurko: Let's do it like this, I'll add you on Facebook and write to you. Or on Telegram? What would be more convenient for you?

Христина: Давай на Фейсбуці.

Khrystyna: Better on Facebook.

Юрко: Ось, додай себе, будь ласка.

Yurko: Here, add yourself, please.

Христина: Готово! Тоді спішемося в п'ятницю?

Khrystyna: Done! Then, we will text each other on Friday?

Юрко: В п'ятницю чи раніше... О, Лесю, до речі, ти не хочеш до нас приєднатися, на екскурсію?

Yurko: On Friday or earlier... By the way, Lesia, would you like to join us on the tour?

Леся: Ні-ні, в мене справи. Я буду дуже зайнята.

Lesia: No, no, I have things to do. I will be very busy.

Юрко: Ну добре тоді, дівчата, мені треба повертатися на сцену. Можливо, ще посідимо разом після концерту?

Yurko: Well then, girls, I have to go back to the stage. Maybe we'll hang out together after the concert?

Леся: Так, звичайно, ми будемо тут. Так, Христіно?

Lesia: Yes, of course. We will be here. Right, Khrystyna?

Христина: Думаю, так.

Khrystyna: Yes, I think so.

Юрко: Ще раз радій знайомству.

Yurko: Once again, I am glad to meet you.

Христина: Я теж.

Khrystyna: Me too.



Дієприслівник

Adverbial participle

Дієприслівник означає додаткову дію чи стан і відповідає на запитання
«Що роблячи?», «Що зробивши?»

*The adverbial participle means an additional action or state and answers the questions
“Doing what?”, “Having done what?”*

Недоконаний вид

1 дієвідміна

	Інфінітив	Дієприслівник	Приклад
-учи	писати	пíш учи	Чесно кажучи , я така зайнята, що ще погано знаю місто.
-ючи	слухати	слуха ючи	
	шукати	шукá ючи	Христіна та Лєся пили безалкогольні мохіто, слухаючи музику в барі.
	гуляти	гуля ючи	
	знати	зна ючи	
	сміятися	смію чийсь	

2 дієвідміна

-ачи	лежати	лєжа чи	Сидячі в останньому ряду, дівчата дуже погано бачили сцену.
	бачити	бáча чи	
-ячи	робити	рóbля чи	Тому вони вирішили встати, бо вони краще бачили сцену стоячі .
	сидіти	сід ячи	
	стояти	стóя чи	
	дивітися	дівля чись	

Доконаний вид

	Інфінітив	Дієприслівник	Приклад
-ши	вирости	віріс ши	Побáчивши свого знайомого, Лєся вирішила познайомити з ним Христіну.
	прибігти	прибіг ши	
	перемогти	переміг ши	
-вши	побачити	побáчи вши	Додáвши Христіну на Фейсбуці, Юрко зможе написати їй і домовитися про зустріч.
	додати	додá вши	
	зустріти	зустрі вши	



Дієслово дня

Додава́ти — 1) to add; 2) to increase; 3) to multiply:
додава́ти води́ до тіста — *to add water to the dough*;
додава́ти в спі́сок — *to add to the list*;
додати́ в друзі́ — *to add as a friend (on social media)*.

Perfective form: **додати́**

Теперішній час
 Перша дієвідміна

Я	додаю́	ми	додаємо́
ти	додає́ш	ви	додаєте́
він, вона, воно	додає́	вони	додають

Минулий час
 Недоконаний вид

він	додава́в
вона	додава́ла
воно	додава́ло
вони	додава́ли

Минулий час
 Доконаний вид

він	дода́в
вона	додала́
воно	додало́
вони	додали́

Майбутній час
 Недоконаний вид

я	бу́ду додава́ти
ти	бу́деш додава́ти
він, вона, воно	бу́де додава́ти
ми	бу́демо додава́ти
ви	бу́дете додава́ти
вони	бу́дуть додава́ти

Майбутній час
 Доконаний вид

я	дода́м
ти	дода́си
він, вона, воно	дода́сть
ми	додамо́
ви	додасте́
вони	додаду́ть



Фразеологізм дня

Підбива́ти клинці́

(literally “to tamp the wedges”)

to flirt, to make a pass

А чи не здається вам, що Юрко **підбиває клинці** до Христини?

Don't you think that Yurko is flirting with Khrystyna?

Рівно три роки тому Орест **підбивав клинці** до Лесі, а тепер вони заручені!
Orest was making a pass at Lesia exactly three years ago, and now they are engaged!



Бонусні вправи

1

Від поданих інфінітивів утворіть дієприслівники недоконаного виду.

гуляти → гуляючи

малювати → малюючи

робити → роблячи

слухати → _____

кохати → _____

будувати → _____

танцювати → _____

працювати → _____

займатися → _____

стояти → _____

дивитися → _____

2

Від поданих інфінітивів утворіть дієприслівники доконаного виду.

зробити → зробивши

Можливі чергування звуків **о→і**, **е→і**:

вирости → вирісши

принести → принісши

побачити → _____

поговорити → _____

розказати → _____

вивчити → _____

познайомитись → _____



3

Оберіть правильний варіант відповіді:

1. _____ в україномовній сім'ї, Христина чудово спілкується українською мовою.
А Спілкуючи́сь (спілкуватись)
Б Вирі́ши (ви́рости)
В Вивчи́вши (вивчи́ти)
2. _____ в Києві вже досить довго, Христина так і не вивчила добре місто.
А Переї́хавши (переї́хати)
Б Гуля́ючи (гуля́ти)
В Живу́чи (жи́ти)
3. _____ багато часу на роботі, Христина вибирається в центр міста тільки на вихідних.
А Прово́дячи (прово́дити)
Б Займа́ючись (займа́тися)
В Працю́ючи (працюва́ти)
4. _____ Христину в друзі у Фейсбуці, Юрко зможе їй написати і домовитися про місце і час їхньої зустрічі.
А Запроси́вши (запроси́ти)
Б Дода́вши (дода́ти)
В Написа́вши (написа́ти)
5. _____ декілька хвилин з Лесею та Христиною, Юрко знову повернувся на сцену.
А Познайо́мившись (познайо́митись)
Б Побачи́вши (побачи́ти)
В Поспі́лкувавшись (поспі́лкуватись)

6. _____ Христину з Юрком, Леся навіть не думала, що Юрко запросить Христину на екскурсію і вони продовжать спілкування.
А Знайо́млячи (знайо́мити)
Б Зустрі́чаючи (зустрі́чати)
В Бача́чи (бачи́ти)

4

Заповніть пропуски формами дієслова «додавати»:

до́дамо	до́дають	до́даю	до́дам
до́дасте	до́дає	до́даєш	

1. Люблю дивитися різдвяні комедії. Вони завжди _____ святкового настрою.
2. Друзі, я все сказав. Можливо, ви _____ свої пропозиції?
3. Готуючи тісто, мама завжди _____ в нього трохи сметани та кілька домашніх яєць.
4. – Ти _____ до чаю цукор чи мед?
 – Нічого не _____, я не люблю солодкого чаю.
5. Якими соцмережами ти користуєшся?
 Я _____ тебе в друзі.
6. Не хвилюйся! Якщо тобі не вистачить грошей, ми _____.





Key Vocabulary 3-107

вибира́тися, ви́братися	1) to get out, to find one's way out; 2) to move out; 3) to manage to get to (<i>imperfective, perfective</i>)
ви́роста́ти, ви́рости	to grow up (<i>imperfective, perfective</i>)
гіта́ріст	guitarist, guitar player
екскурсія	excursion, trip
знайо́мство	1) familiarity; 2) acquaintance
ідеа́льно	perfect (<i>adverb</i>), perfectly
іна́кше	otherwise, in a different way, differently
ки́янин, кия́нка	Kyivan, citizen of Kyiv (<i>male, female</i>)
підбива́ти клинці́	“to tamp the wedges”: to flirt, to make a pass (<i>imperfective</i>)
ра́ніше	1) earlier; 2) before, previously, in the past
спі́сувати́ся, списа́тися	to exchange letters (with) (<i>imperfective, perfective</i>)
украї́нськомовни́й = украї́номовни́й	Ukrainian-speaking
че́сно ка́жучи	honestly speaking





Відповіді на вправи

1

слухати → слухаючи

кохати → кохаючи

будувати → будуючи

танцювати → танцюючи

працювати → працюючи

займатися → займаючись

стояти → стоячи

дивитися → дивлячись

4

1 додають

2 додасте

3 додає

4 додаєш, додаю

5 додам

6 додамо

2

побачити → побачивши

поговорити → поговоривши

розказати → розказавши

вивчити → вивчивши

познайомитись → познайомившись

3

1 Б

2 В

3 А

4 Б

5 В

6 А

